

**GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 1999 — 4267

[C - 99/27842]

**14 DECEMBRE 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon
modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juillet 1994
sur la protection des oiseaux en Région wallonne**

Le Gouvernement wallon,

Vu la directive 79/409/CEE du 2 avril 1979 concernant la conservation des oiseaux sauvages;

Vu la directive 92/43/CEE du 21 mai 1992 concernant la conservation des habitats naturels ainsi que de la faune et de la flore sauvages, notamment l'article 7;

Vu la convention relative à la conservation de la vie sauvage et du milieu naturel de l'Europe faite à Berne le 19 septembre 1979, approuvée par la loi du 20 avril 1989 ainsi que ses annexes;

Vu la convention Benelux en matière de chasse et de protection des oiseaux, signée à Bruxelles le 10 juin 1970, approuvée par la loi du 29 juillet 1971 et le protocole, signé à Luxembourg le 20 juin 1977, modifiant la convention Benelux en matière de chasse et de protection des oiseaux, signée à Bruxelles le 10 juin 1970, approuvée par la loi du 20 avril 1982;

Vu la décision M(72)18 du Comité des Ministres de l'Union économique Benelux du 30 août 1972 relative à la protection des oiseaux, complétée par la décision M(76)15 du 24 mai 1976;

Vu la convention internationale pour la protection des oiseaux, signée à Paris le 18 octobre 1950;

Vu le décret du 14 décembre 1989 permettant à l'Exécutif régional wallon de prendre toutes les mesures que requiert l'application ou la mise en œuvre des traités et conventions internationaux en matière de chasse, pêche, protection des oiseaux et conservation de la nature;

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature notamment l'article 37, modifié par le décret du 11 avril 1984, et l'article 41, § 3, modifié par le décret du 7 septembre 1989;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juillet 1994 sur la protection des oiseaux, notamment l'article 3, § 1^{er}, 4^o, annulé par l'arrêt n° 72.970 du Conseil d'Etat du 2 avril 1998;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la conservation de la nature;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 3, § 1^{er}, 4^o, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juillet 1994 est remplacé par le texte suivant :

« 4^o détenir, céder, offrir en vente, demander à l'achat, vendre, acheter, livrer, transporter, même en transit, offrir au transport, les oiseaux, leurs œufs, couvées ou plumes ou toute partie ou produit de ces oiseaux facilement identifiable ou tout produit dont l'emballage ou la publicité annonce contenir ces oiseaux, à l'exception de celles de ces opérations qui sont constitutives d'une importation, d'une exportation ou d'un transit d'oiseaux appartenant à une espèce non indigène. »

Art. 2. Le Ministre qui a la conservation de la nature dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 14 décembre 1999.

Le Ministre-Président,

E. DI RUPO

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

J. HAPPART

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 1999 — 4267

[C - 99/27842]

**14. DEZEMBER 1999 — Erlass der Wallonischen Regierung
zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Juli 1994
über den Schutz der Vogelarten in der Wallonischen Region**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund der Richtlinie 79/409/EWG vom 2. April 1979 über die Erhaltung der wildlebenden Vogelarten;

Aufgrund der Richtlinie 92/43/EWG vom 21. Mai 1992 zur Erhaltung der natürlichen Lebensräume sowie der wildlebenden Tiere und Pflanzen, insbesondere des Artikels 7;

Aufgrund des am 19. September 1979 zu Bern geschlossenen Übereinkommens über die Erhaltung der europäischen wildlebenden Pflanzen und Tiere und ihrer natürlichen Lebensräume, genehmigt durch das Gesetz vom 20. April 1989 sowie seiner Anlagen;

Aufgrund des am 10. Juni 1970 zu Brüssel unterzeichneten und durch das Gesetz vom 29. Juli 1971 genehmigten Benelux-Übereinkommens in Sachen Jagdwesen und Schutz der Vogelarten und des am 20. Juni 1977 zu Luxemburg unterzeichneten und durch das Gesetz vom 20. April 1982 genehmigten Protokolls zur Abänderung des am 10. Juni 1970 zu Brüssel unterzeichneten Benelux-Übereinkommens;

Aufgrund des Beschlusses M(72)18 des Ministerausschusses der Benelux-Wirtschaftsunion vom 30. August 1972 über den Vogelschutz, ergänzt durch den Beschluss M(76)15 vom 24. Mai 1976;

Aufgrund des am 18. Oktober 1950 zu Paris unterzeichneten internationalen Übereinkommens zum Schutz der Vogelarten;

Aufgrund des Dekrets vom 14. Dezember 1989, das der Wallonischen Regionalexekutive erlaubt, alle Maßnahmen zu treffen, die die Anwendung oder die Durchführung der internationalen Verträge und Übereinkommen in den Bereichen Jagd, Fischerei, Vogelschutz und Naturerhaltung erfordert;

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, insbesondere des Artikels 37, abgeändert durch das Dekret vom 11. April 1984 und des Artikels 41, § 3, abgeändert durch das Dekret vom 7. September 1989;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Juli 1994 über den Schutz der Vogelarten in der Wallonischen Region, insbesondere des Artikels 3, § 1, 4°, für nichtig erklärt durch das Urteil Nr. 72.970 des Staatsrats vom 2. April 1998;

Aufgrund des Gutachtens des «Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature» (Wallonischer hoher Rat für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 3, § 1, 4° des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Juli 1994 wird durch den folgenden Wortlaut ersetzt:

«4° die Vögel, ihre Eier, bebrüteten Eier, Federn oder jeden aus diesen Tieren gewonnenen erkennbaren Teil oder jedes aus diesen Tieren gewonnene erkennbare Erzeugnis oder ein Erzeugnis, dessen Verpackung oder Werbung anzeigt, dass es diese Vögel beinhaltet, zu halten, abzugeben, zum Verkauf anzubieten, zum Ankauf anzuführen, zu verkaufen, mutwillig zu kaufen, zu liefern, zu transportieren, auch im Transit, zum Transport anzubieten, mit Ausnahme derjenigen dieser Maßnahmen, die eine Einfuhr, eine Ausfuhr oder den Transit von einer nicht einheimischen Art angehörenden Vögeln betreffen.»

Art. 2 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Naturerhaltung gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 14. Dezember 1999

Der Minister-Präsident,

E. DI RUPO

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

J. HAPPART

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 1999 — 4267

[C - 99/27842]

**14 DECEMBER 1999. — Besluit van de Waalse Regering
tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 14 juli 1994
betreffende de bescherming van de vogels in het Waalse Gewest**

De Waalse Regering,

Gelet op de Richtlijn 79/409/EEG van 2 april 1979 inzake het behoud van de vogelstand;

Gelet op de Richtlijn 92/43/EEG van 21 mei 1992 inzake de instandhouding van de natuurlijke habitats en de wilde flora en fauna, inzonderheid op artikel 7;

Gelet op het verdrag inzake het behoud van wilde dieren en planten en hun natuurlijk leefmilieu in Europa, ondertekend te Bern op 19 september 1979, goedgekeurd bij de wet van 20 april 1989, alsook op de bijlagen erbij;

Gelet op de Benelux-overeenkomst betreffende de jacht en de vogelbescherming, ondertekend te Brussel op 10 juni 1970 en goedgekeurd bij de wet van 29 juli 1971, en op het Protocol tot wijziging van de op 10 juni 1970 te Brussel ondertekende Benelux-overeenkomst betreffende de jacht en de vogelbescherming, ondertekend te Luxemburg op 20 juni 1977 en goedgekeurd bij de wet van 20 april 1982;

Gelet op de beschikking M(72)18 van het Comité van de Ministers van de Benelux Economische Unie van 30 augustus 1972 met betrekking tot de bescherming van de vogelstand, aangevuld door de beschikking M(76)15 van 24 mei 1976;

Gelet op het internationaal Verdrag tot bescherming van vogels, ondertekend te Parijs op 18 oktober 1950;

Gelet op het decreet van 14 december 1989 waarbij de Waalse Gewestexecutieve in staat wordt gesteld alle nodige maatregelen te treffen voor de toepassing of de uitvoering van de internationale verdragen en overeenkomsten inzake jacht, visvangst, vogelbescherming en natuurbehoud;

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, inzonderheid op artikel 37, gewijzigd bij het decreet van 11 april 1984, en op artikel 41, § 3, gewijzigd bij het decreet van 7 september 1989;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 14 juli 1994 betreffende de bescherming van de vogels in het Waalse Gewest, inzonderheid op artikel 3, § 1, 4°, vernietigd door het arrest nr. 72.970 van de Raad van State van 2 april 1998;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Waalse Hoge Raad voor het Natuurbehoud);

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 3, § 1, 4°, van het besluit van de Waalse Regering van 14 juli 1994 wordt vervangen als volgt :

« 4° vogels, hun eieren, broedsels of pluimen of elk vlot identificeerbaar vogelgedeelte of -product of elk product waarvan de verpakking of de publiciteit aangeeft dat het om vogels gaat, te houden, af te staan, te koop te bieden, te verkopen, te kopen, te leveren, te vervoeren, zelfs in transit, voor vervoer te bieden, met uitzondering van de bovenvermelde handelingen betreffende de in-, uit- of doorvoer van vogels van een niet-inheems soort. »

Art. 2. De Minister tot wiens bevoegdheden het natuurbehoud behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 14 december 1999.

De Minister-President,

E. DI RUPO

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

J. HAPPART



F. 1999 — 4268

[C - 99/27843]

**14 DECEMBRE 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon
relatif à l'intervention compensatoire de la taxe provinciale sur les captages d'eau**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 16 décembre 1998 contenant le budget général des dépenses du Ministère de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1999, notamment l'article 43.07.03;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 novembre 1997 fixant pour 1997 les modalités de répartition du crédit inscrit à l'allocation de base 43.07.03 de la section 14 du budget administratif du Ministère de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1997;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Considérant que le mode de répartition adopté par l'arrêté du 27 novembre 1997 peut être maintenu pour l'exercice 1999, après adaptation des pourcentages en fonction des quantités d'eau captées et exportées hors de la Région wallonne en 1998;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Arrête :

Article 1^{er}. Le crédit inscrit à l'article 43.07.03 de la division organique 14 du budget général des dépenses du Ministère de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1999 est ainsi réparti :

— province de Hainaut : 362 000 000 FB x 31,761729 % = 114 977 459 FB;

— province de Liège : 362 000 000 FB x 9,6095861 % = 34 786 702 FB;

— province de Namur : 362 000 000 FB x 58,6286848 % = 212 235 839 FB.

Art. 2. Le Ministre des Affaires intérieures est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 14 décembre 1999.

Le Ministre-Président,

E. DI RUPO

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

J.-M. SEVERIN



ÜBERSETZUNG

D. 1999 — 4268

[C - 99/27843]

**14. DEZEMBER 1999 — Erlass der Wallonischen Regierung über die Beihilfe
an die Provinzen zwecks Ausgleich für die zu entrichtenden Gebühren für Wasserentnahmestellen**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 16. Dezember 1998 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans des Ministeriums der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1999, insbesondere des Artikels 43.07.03;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. November 1997 zur Festlegung für 1997 der Modalitäten für die Verteilung der in der Basiszuwendung 43.07.03 des Abschnitts 14 des Verwaltungshaushalts des Ministeriums der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1997 eingetragenen Mittel;